
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Co piąte miejsce pracy zagrożone +++ Upadek stoczni był przesądzony już w 2009 r. +++ Dwuznaczny wyrok w sprawie składowiska odpadów atomowych +++ Od bankructwa do sukcesu ++ Stadion w Ueckermünde zagrożony zamknięciem +++ Archiwalia trafią do klasztoru +++ Postrach wśród studentów +++ Stężenie CO₂ zamiast spadać – rośnie +++ Dni literatury na Uznamie +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Pozorują kradzież, by wyludzić odszkodowanie +++ Bezdomni zamieszkają razem z azylantami ++ Cenne odkrycie z czasów wojny +++ Coraz więcej Niemców uczy się czeskiego +++ Matura przez Internet +++ Miliony na oczyszczenie Szprewy +++ Więcej miejsc w nocnym przedszkolu +++ Powstanie plaża marzeń +++ O jeden kościół za dużo +++ Brandenburski Tydzień Kobiet +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

GOSPODARKA POLITYKA

Co piąte miejsce pracy zagrożone

Meklemburgia. Administracji zadłużonych powiatów Meklemburgii-Pomorza Przedniego grożą kolejne redukcje miejsc pracy – wynika z danych Krajowej Izby Obrachunkowej (Landesrechnungshof). Najgorsza sytuacja panuje w powiatach Pomorze Przednie-Greifswald oraz Pomorze Przednie-Rugia. Zagrożonych utratą zatrudnienia jest tutaj nawet 20 proc. pracowników administracji publicznej. Łącznie w administracji obu powiatów pracuje ok. dwóch tysięcy osób. Najbardziej zadłużony w landzie powiat Pomorze Przednie-Greifswald wykazał deficyt budżetowy w wysokości 13,8 mln euro. W kasie powiatu Pomorze Przednie-Rugia brakuje zaś 12 mln euro. W czwartek 7 marca starostowie powiatów Meklemburgii-Pomorza Przedniego oraz premier landu Erwin Sellering (SPD) będą dyskutować w Schwerinie podczas szczytu samorządowego, jak zredukować deficyt w budżecie.

» [Ostsee Zeitung, 27.02.2013](#)

POLITYKA GOSPODARKA

Upadek stoczni był przesądzony już w 2009 r.

Stralsund/Schwerin. O tym, że sytuacja stoczni P+S w Stralsundzie i Wolgąście jest dramatyczna, wiadomo było już w sierpniu 2009 r. Gazeta „Ostsee Zeitung” dotarła do poufnych dokumentów ministerstwa finansów, które wskazują, że ówczesny rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego wiedział o grożącej przedsiębiorstwu plajcie. Stała się ona faktem w ubiegłym roku. Zawarte w dokumentach dane nie pozostawiają wątpliwości. Wynika z nich, że straty finansowe stoczni wynosiły w 2009 r. między 74 a 96 mln euro. Mimo fatalnych prognoz co do przyszłości przedsiębiorstwa i rentowności produkcji, rząd Meklemburgii zdecydował zaledwie kilka dni później o udzieleniu firmie kredytu w wysokości 20 mln euro. Kolejne 28 mln

euro pomocy rząd przyznał w grudniu 2009 r. Ani ten kredyt, ani kolejne nie pozwoliły na uratowanie przedsiębiorstwa.

» [Ostsee Zeitung, 28.02.2013](#)

GOSPODARKA EKOLOGIA

Dwuznaczny wyrok w sprawie składowiska odpadów atomowych

Lubmin/Greifswald. Tylko odpady z zamkniętych elektrowni atomowych dawnej NRD, w Reihnsbergu i Lubminie, będą mogły trafiać do składowiska odpadów radioaktywnych w Lubminie. Zarządca obiektu Energiewerke Nord (EWN) chciał, by składowane tu mogły być także radioaktywne elementy z innych krajów. Nie zgadzał się na to rząd landu, który w 2010 r. zmienił koncepcję zagospodarowania przestrzennego, zgodnie z którą w składowisku mogą być unieszkodliwiane odpady jedynie z elektrowni atomowych z czasów NRD. Energiewerke Nord zaskarżył zmiany do sądu. W ubiegłym tygodniu zapadł wyrok Sądu Administracyjnego w Greifswaldzie, który oddalił skargę. Sąd orzekł jednak, że wprowadzone przez land zmiany do koncepcji zagospodarowania przestrzennego nie są wiążące pod względem prawnym. Stanowią jedynie „interpretację politycznej deklaracji woli”. Po wyroku sądu wszystkie strony konfliktu widzą się jako zwycięzcy. Energiewerke Nord nie zamierza ustać w staraniach o umożliwienie składowania w Lubminie odpadów radioaktywnych także z innych elektrowni atomowych.

» [Nordkurier, 28.02.2013](#)

» [Ostsee Zeitung, 28.02.2013](#)

GOSPODARKA

Od bankructwa do sukcesu

Wismar/Rostok. Stoczniom Nordic Yars (niegdyś Wadan) udało zdobyć się zamówienie warte setki milionów euro na wykonanie platform transformatorowych offshore wykorzystywanych do budowy morskich farm wiatrowych. Tym samym przedsiębiorstwo zapewniło pracę 1135 pracownikom przynajmniej do 2017 r. Niespełna cztery lata temu stocznie Wadan w Rostoku-Warnemünde i Wismarze musiały ogłosić bankructwo. Przejęcie przedsiębiorstw przez wówczas zaledwie 29-letniego rosyjskiego inwestora Vitaliya Yusufowa wzbudziło w 2009 r. falę krytyki i niedowierzania. Dzisiaj stocznie Nordic są liderem na świecie w produkcji platform transformatorowych. Oprócz platform przedsiębiorstwo wciąż buduje statki. Obecnie stocznia posiada zamówienia na produkcję m.in. statków ratowniczych na sumę 150 mln euro.



» Fot. Stocznie w Wismarze (na zdjęciu) i Rostoku udało się po upadku w 2009 r. sprywatyzować. Dzisiaj przedsiębiorstwa nie narzekają na brak zleceń. Autor [Dolos](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0-migrated](#)

» [Nordkurier, 26.02.2013](#)

SPORT

Stadion w Ueckermünde zagrożony zamknięciem

Ueckermünde. Miasto Ueckermünde nie dostało dotacji od rządu Meklemburgii na remont stadionu leśnego. Do rozdysponowania było 1,8 mln euro na pilne inwestycje. Remont liczącego 80 lat obiektu trwa od 2006 r. Do tej pory udało się wybudować nowy budynek, w którym mieszczą się pomieszczenia dla zawodników oraz biura klubu. Do zrobienia jest jednak jeszcze wiele. Remontowi trzeba poddać m.in. trybuny oraz urządzenia sportowe. Przebudowy wymaga też wejście główne oraz zieleniec. W oszczędnej wersji remontu szacuje się koszt prac na 570 tys. euro. Jeśli nie znajdą się w najbliższym czasie środki na remont choćby bieżni, trzeba będzie zawiesić zajęcia lekkoatletyczne. Ueckermünde jest znane m.in. z organizacji corocznego maratonu. Na dokończenie prac jednak się nie zanoszą.

» [Nordkurier, 28.02.2013](#)

ZABYTKI

Archiwalia trafią do klasztoru

Stralsund. Dotknięte pleśnią cenne zbiory archiwum miejskiego w Stralsundzie zostaną po zakończeniu ich renowacji przeniesione do klasztoru joannitów. Najpierw jednak pomieszczenia te przejdą gruntowny remont i zostaną przystosowane do przechowywania księgozbioru poprzez zamontowanie instalacji wentylacyjnej. Koszt prac w klasztorze szacuje się na 2 mln euro. Środki pochodzą z narodowego programu Unesco. W zbiorach archiwum miejskiego w Stralsundzie znajduje się ok. 130 tys. woluminów, 9 tys. historycznych akt oraz 3 tys. protokołów i rejestrów. W ubiegłym roku stwierdzono, że większość cennych zbiorów dotkniętych jest pleśnią. Przyczyną zapleśnienia było przechowywanie archiwaliów w wilgotnej piwnicy. Renowacja woluminów i akt potrwa przynajmniej cztery lata i pochłonie milion euro.

» [Ostsee Zeitung, 27.02.2013](#)

EDUKACJA

Postrach wśród studentów

Rostok. Błady strach padł na studentów i doktorantów Uniwersytetu w Rostoku. Uczelnia zainstalowała specjalny program informatyczny do wykrywania plagiatów. Sprawdzeniu podlegają przede wszystkim prace doktorskie, ale niektóre fakultety zdecydowały także o sprawdzeniu wszystkich prac, także licencjackich, magisterskich oraz zadań domowych. Wprowadzenie nowego systemu przyniosło już pierwsze efekty. Niedawno z uczelni wydaloną został jeden z doktorantów, u którego stwierdzono plagiat. Sprawdzanie prac spotkało się z krytyką studentów. Według nich, doprowadzi to do sytuacji podejrzewania wszystkich o plagiat. W Niemczech wciąż pojawiają się kolejne przypadki zwolnienia ze stanowiska osób, u których wykryto fałszowanie prac naukowych. Dotyczy to także polityków zajmujących najwyższe stanowiska w państwie. W lutym br. do dymisji podała się federalna minister oświaty Annette Schavan po tym, jak zarzucono jej plagiat pracy doktorskiej.

» [Ostsee Zeitung, 03.03.2013](#)

EKOLOGIA

Stężenie CO₂ zamiast spadać - rośnie

Greifswald. Do 2020 r. stężenie dwutlenku węgla w Niemczech ma zmaleć o przynajmniej 14 proc. Zakłada to koncepcja ochrony klimatu. Greifswald może mieć jednak duże problemy z dotrzymaniem zobowiązań. Emisja dwutlenku węgla do atmosfery zamiast spadać - rośnie. Jeszcze w 2005 r. do atmosfery trafiło niecałe 300 tys. ton CO₂, w 2011 r. było to już 303 tys. ton. Zastępca burmistrza Greifswaldu, Jörg Hochheim (CDU), przyznał, że dotrzymanie ustaleń zawartych w koncepcji ochrony klimatu będzie możliwe jedynie wtedy, gdy „podjęty zostanie dodatkowy wysiłek na różnych szczeblach”.

» [Ostsee Zeitung, 26.02.2013](#)

KULTURA ZAPOWIEDŹ

Dni literatury na Uznamie

Wyspa Uznam. Od 20 do 24 marca na Uznamie gościć będą polscy i niemieccy autorzy, krytycy literaccy i artyści z najwyższej półki. Wszystko za sprawą 5. Uznamskich Dni Literatury, organizowanych m.in. przez Niemieckie Forum Kultury Europy Wschodniej (Deutsches Kulturforum östliches Europa). Motto festiwalu brzmi „Historia i historie. Literackie poszukiwanie śladów w centrum Europy”. Autorzy z obu krajów zaprezentują podczas spotkań losy bohaterów, na które wpływ miały druga wojna światowa, ucieczka, wysiedlenie, prześladowanie. Gośćmi festiwalu będą m.in. poeta Tomasz Różycki (spotkanie z nim odbędzie się 20 marca o godz. 22 w świnoujskiej centrali), Jacek Cygan, który opowie 21 marca o godz. 19 w Zinnowitz (Usedom Palace Hotel) o ostatnim klezmerze Europy. W Heringsdorfie z gośćmi spotkają się zaś Laura i Helmut Karasek (22 marca, godz. 19, Hotel Maritim). Ciekawie zapowiada się też dyskusja pt. „Pola Negri. Diva między Polską, Hollywood i nazistowskimi Niemcami” poświęcona losom słynnej polskiej aktorki. Na zakończenie Dni Literatury przyznana zostanie Uznamska Nagroda Literacka 2013. Trafi ona do niemieckiego pisarza Jana Koneffke.

» Szczegółowy program Uznamskich Dni Literatury na stronie www.usedomerliteraturtage.de

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII

PRZESTĘPCZOŚĆ

Pozorują kradzież, by wyłudzić odszkodowanie

Frankfurt nad Odrą. Wzrost przestępczości w regionie przygranicznym, w tym szczególnie kradzieży samochodów, próbują wykorzystać kierowcy, którzy pozorując kradzież pojazdu chcą wyłudzić odszkodowanie od ubezpieczyciela. Szef specjalnej grupy policyjnej do zwalczania przestępczości, Jens Starigk, uważa, że tego typu przypadki stanowią ok. 5-7 proc. wszystkich zgłoszeń kradzieży samochodu. W

ostatnim czasie śledczy mają jednak coraz częściej do czynienia ze zgłoszeniami pozorowanych kradzieży. Kierowcy zgłaszają najczęściej na policji zaginięcie samochodu, podczas gdy w rzeczywistości sprzedali go w Polsce lub ewentualnie porzucili. Mimo wysiłków policji polskiej i niemieckiej liczba kradzieży aut nie spada. Zdecydowaną większość zatrzymanych w związku z tym procederem stanowią Polacy. Sporo jest również Litwinów, a także Niemców.

» [Märkische Oderzeitung, 28.02.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Bezdomni zamieszkają razem z azylantami

Frankfurt nad Odrą. Pełnomocnik ds. integracji oraz organizacje charytatywne krytykują pomysł Frankfurtu nad Odrą, by do budynku, w którym mieszkają osoby oczekujące na azyl, przeniesiono schronisko dla bezdomnych. Przeprowadzka ma nastąpić w maju br. i została już zaakceptowana przez radę miasta. W ten sposób Frankfurt chce zaoszczędzić na kosztach, rezygnując z remontu będącego w złym stanie schroniska dla bezdomnych. Przebudowa i remont noclegowni kosztowałyby ok. miliona euro. Renowacja budynku znajdującego się przy ośrodku dla azylantów, w którym mieliby zamieszkać bezdomni, pochłonie zaś ok. 500 tys. euro. Miasto argumentuje, że oba ośrodki będą miały oddzielne wejścia. Krytycy pomysłu uważają, że połączenie obu ośrodków może stanowić „wybuchową mieszankę” i przypominają nieudane połączenie schroniska dla bezdomnych i ośrodka dla azylantów w Poczdamie sprzed kilku lat. Problemy okazały się tak duże, że placówki ponownie rozdzielono.

» [Nordkurier, 01.03.2013](#)

HISTORIA

Cenne odkrycie z czasów wojny

Forst. Niezwykle rzadkie znalezisko odkryto w Forst. Podczas prac budowlanych nad brzegiem Nysy natrafiono na dobrze zachowane mobilne schrony pancerne (MG-Panzernest) z czasów drugiej wojny światowej. Metalowe konstrukcje wbite w ziemię stanowiły ochronę przed atakiem i pozwalały jednocześnie na prowadzenie ostrzału z karabinu maszynowego. Według ekspertów schrony pochodzą z ok. 1943 r. Przewidziano w nich miejsce dla dwóch osób. Na wyposażeniu był nawet piec. Pancerna konstrukcja ma grubość 190 milimetrów i waży 5,2 tony. Odkryte schrony są w złym stanie. Zostaną one wydobyte i zbadane przez specjalistów, a następnie prawdopodobnie zełomowane.

» [Lausitzer Rundschau, 27.02.2013](#)

EDUKACJA TURYSTYKA

Coraz więcej Niemców uczy się czeskiego

Senftenberg. Czescy turyści podbijają Pojezierze Łużyckie. Latem ubiegłego roku liczba urlopowiczów z Czech wzrosła w porównaniu z 2011 r. o 43 proc. Czesi stanowią najliczniejszą grupę wśród zagranicznych

gości odwiedzających pojezierze. Pracownicy branży turystycznej i gastronomicznej Łużyc masowo uczą się języka czeskiego. „Za pomocą rąk i nóg też daliśmy radę się porozumieć”, mówi Saskia Herzke, recepcjonistka pensjonatu Familienpark. W tym sezonie urlopowym chce jednak przywitać gości z Czech pozdrowieniem w ich języku. Także dojazd do pensjonatu i opis pokoi mają wkrótce pojawić się w czeskiej wersji językowej. Niektóre z restauracji Pojezierza Łużyckiego już kilka lat temu przetłumaczyły karty dań na czeski. Pierwsi goście z Czech zarezerwowali już pobyty w pensjonatach Pojezierza Łużyckiego i pojawią się już w maju.

» [Lausitzer Rundschau, 26.02.2013](#)

EDUKACJA

Matura przez Internet

Königs Wusterhausen. Jako pierwsza w Brandenburgii szkoła dla dorosłych w Königs Wusterhausen (powiat Dahme-Spreewald) oferuje internetowe kursy przygotowujące do matury. „Zmiana sytuacji życiowej i zawodowej wymaga nowych rozwiązań w kształceniu i doksztalcaniu”, tłumaczą przedstawiciele powiatu. Uczniowie, którzy uczą się w systemie wieczornym, mogą odbyć część lekcji przed komputerem w swoim domu. Nowoczesny sposób nauczania został w ubiegłym semestrze przetestowany i przyniósł spodziewane efekty. Od lutego wprowadzono go do oferty nauczania. Internetowe kursy, tak jak cała oferta edukacyjna szkoły dla dorosłych, jest bezpłatna. Według przedstawicieli powiatu, internetowe kursy pozwalają na lepsze połączenie zajęć zawodowych z życiem rodzinnym, a także pomagają zaoszczędzić na dojazdach osobom, które mieszkają z dala od szkoły.

» [Lausitzer Rundschau, 27.02.2013](#)

EKOLOGIA

Miliony na oczyszczenie Szprewy

Spremberg/Senftenberg. Firma LMBV, zajmująca się rekultywacją byłych kopalni, chce zainwestować 9 mln euro w oczyszczenie tzw. brunatnej Szprewy, skażonej wysoką zawartością żelaza, które przedostaje się do rzeki z terenów kopalnianych. W Brandenburgii i Saksonii mają za tę sumę powstać zakłady zajmujące się oczyszczaniem wód kopalnianych. W ramach projektu wykonanych zostanie szereg prac, m.in. zneutralizowane zostaną wody jeziora Lichtenauer oraz oczyszczone ze szlamu i innych zanieczyszczeń wody rzek wpływających do Szprewy. Prace potrwać przynajmniej do 2017 r. Pierwszy bilans projektu spodziewany jest pod koniec roku. Organizacje turystyczne oraz przedstawiciele powiatów dotkniętych problemem obawiają się, że brązowy kolor Szprewy wpłynie na zmniejszenie zainteresowania regionem Szprewaldu wśród turystów.

» [Lausitzer Rundschau, 27.02.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO/EDUKACJA

Więcej miejsc w nocnym przedszkolu

Schwedt nad Odrą. Klinika Asklepios w powiecie Uckermark oraz stowarzyszenie „Leg los – werd groß“ postanowili zacieśnić dotychczasową współpracę. Dzięki wsparciu szpitala w wysokości 3 tys. euro rocznie, powstaną w ramach projektu „Gwiazdne godziny” (Sternstunden) dodatkowe miejsca w przedszkolu, w którym rodzice mogą zostawić swoje maluchy także nocą. „Młode lekarki czy lekarze, którzy rozważają pracę u nas i chcą osiedlić się w Schwedt z rodziną, pytają często o możliwości opieki nad dziećmi”, przyznaje Anett Krakow, kierownik działu kadr w szpitalu. Przewodnicząca stowarzyszenia prowadzącego przedszkole, Marlies Helsing, uważa, że nocne przedszkole daje rodzicom możliwość połączenia zawodu z wychowywaniem małych dzieci. „Zwłaszcza osoby samotnie wychowujące dzieci mają ograniczone możliwości połączenia życia rodzinnego z zawodowym” – przyznaje Helsing.

» [Märkische Oderzeitung, 28.02.2013](#)

TURYSTYKA

Powstanie plaża marzeń

Schwedt nad Odrą. Burmistrz Schwedt, Jürgen Polzehl, chce stworzyć nad kanałem plażę, o której od dawna marzą mieszkańcy. Zaproponował on mieszkańcom, by zgłaszali propozycje, jak urządzić plażę i co powinno się na niej znaleźć. Osoby, które zgłoszą swoje pomysły, będą mogły wziąć udział w specjalnym seminarium planistycznym, którego wyniki zostaną opublikowane w broszurze. Plaża, która ma powstać na odcinku między Fischerei und Bootsweg oferuje wystarczająco dużo miejsca na atrakcje, np. boisko do gry w siatkówkę, bar, plac zabaw, ustawienie plażowych koszy. Miasto liczy, że plaża przyciągnie nie tylko mieszkańców, ale także urlopowiczów spoza Schwedt.

» [Märkische Oderzeitung, 25.02.2013](#)

RELIGIA

O jeden kościół za dużo

Eberswalde. Utrzymanie nieużywanego od lat kościoła pw. św. Jana stało się dla ewangelickiej parafii w Eberswalde zbyt drogie. Rozpoczęto więc poszukiwania inicjatyw, które ożywiłyby to miejsce. Niedaleko zamkniętego kościoła stoi świątynia pw. św. Marii Magdaleny. Liczba wiernych jest jednak zbyt mała, by opłacało się utrzymanie dwóch kościołów. Koszt utrzymania wyłączzonego z użytku kościoła św. Jana wynosi rocznie od 3 do 4 tys. euro. Do tego dochodzą koszty związane z drobnymi remontami. Pochodzący z 1894 r. budynek wymaga zaś całkowitej renowacji. Proboszcze obu kościołów twierdzą, że jest zbyt wcześnie, by mówić o ewentualnej sprzedaży kościoła. Pod uwagę brane



jest przede wszystkim przekazanie pomieszczeń na cele kulturalne i artystyczne lub urządzenie w dawnym kościele kawiarni. Niewykluczone jest także przekazanie budynku wyznawcom innej konfesji. Pomysł parafii wspiera miasto. „Oczywiście chętnie widzielibyśmy wykorzystanie budynku jako miejsca do organizacji różnych wydarzeń”, mówi Alexander Leifels z ratusza w Eberswalde.

» [Märkische Oderzeitung, 27.02.2013](#)

» Fot. Kościoły w Eberswalde przyciągają niewielką liczbę wiernych. Jeden z nich, wyłączony już z użytku, parafia chce przekazać na inne cele. Na zdjęciu: kościół pw. św. Marii Magdaleny. Autor: [atreyu](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

KULTURA ZAPOWIEDŹ

Brandenburski Tydzień Kobiet

Guben. Po raz 23. w Brandenburgii świętowany jest Tydzień Kobiet. Potrwa on do 14 marca. W tym czasie w wielu miejscowościach landu odbędą się spotkania i imprezy poruszające problemy kobiet w społeczeństwie. Bogaty program przygotowało miasto Guben. We wtorek 5 marca w budynku urzędu miasta zostanie otwarta o godz. 14 wystawa "Przemoc ma wiele przejawów". 7 oraz 13 marca nie tylko panie będą mogły bawić się podczas występów kabaretowych. 11 marca o godz. 13 przy Gasstr. zostanie zaś odsłonięta tablica poświęcona wywodzącej się z tego miasta astronomce Marii Marharecie Kirch.

» [Lausitzer Rundschau, 01.03.2013](#)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

